

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν **1**

Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς **3**

ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁴ ἐν χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο⁵ **4**

ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς⁶ κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁷

κατενώπιον⁸ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας⁹ ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹⁰ διὰ Ἰησοῦ **5**

χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹¹ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹² **6**

δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν¹³ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ **7**

¹Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁵ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁶καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁷ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ⁹προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁰υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹¹εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹²ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹³χαριτῶ, bestow favor on, favor highly.

ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν² τῶν
 παραπτωμάτων,³ κατὰ τὸν πλοῦτον⁴ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς 8
 ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,⁵ γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ 9
 θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν⁶ αὐτοῦ, ἣν προέθετο⁷ ἐν αὐτῷ εἰς 10
 οἰκονομίαν⁸ τοῦ πληρώματος⁹ τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι¹⁰ τὰ πάντα ἐν
 τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς: ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ 11
 ἐκληρώθημεν¹¹ προορισθέντες¹² κατὰ πρόθεσιν¹³ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος¹⁴
 κατὰ τὴν βουλὴν¹⁵ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον¹⁶ δόξης 12
 αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας¹⁷ ἐν τῷ χριστῷ: ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν 13
 λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες
 ἐσφραγίσθητε¹⁸ τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὅς ἐστιν ἄρραβὼν¹⁹ τῆς 14
 κληρονομίας²⁰ ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν¹ τῆς περιποιήσεως,²¹ εἰς ἔπαινον¹⁶ τῆς

¹ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ² ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ⁶ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁷ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ⁸ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ ἀνακεφαλαιόω, sum up, recapitulate. ¹¹ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ¹² προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁴ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁵ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ¹⁶ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁷ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ¹⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁹ ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ²⁰ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ²¹ περιποιήσις, εως, ἡ, preservation, acquisition.

δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν 15
ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹ εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, 16
μνησθῆναι² ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου· ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν 17
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψῃ³,
ἐν ἐπιγνώσει⁴ αὐτοῦ· πεφωτισμένους⁵ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς 18
τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως⁶ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος⁷ τῆς
δόξης τῆς κληρονομίας⁸ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον⁹ μέγεθος¹⁰ 19
τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹¹ τοῦ
κράτους¹² τῆς ἰσχύος¹³ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν¹⁴ ἐν τῷ χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ 20
τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,¹⁵ ὑπεράνω¹⁶ 21
πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,¹⁷ καὶ παντὸς ὀνόματος

¹ παύω, cause to cease. ² μνησθῆναι, ἀσ, ἡ, remembrance, mention. ³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁴ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ⁶ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ κληρονομία, ἀς, ἡ, inheritance. ⁹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁰ μέγεθος, ους, τό, size, greatness. ¹¹ ἐνέργεια, ἀς, ἡ, operative power, working. ¹² κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹³ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁴ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁶ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹⁷ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion.

ὀνομαζομένου¹ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ 22
 πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα
 τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα² τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν 23
 πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν³ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς ποτὲ 2
 περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς
 ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,⁴ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος⁵ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς
 ἀπειθείας·⁶ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν⁷ ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς 3
 σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,⁸ καὶ ἤμεν
 τέκνα φύσει⁹ ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν 4
 πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς 5
 παραπτώμασιν³ συνεζωοποίησεν¹⁰ τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6

¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ ἀήρ, ος, ό, air. ⁵ ἐνεργέω, work, effect. ⁶ ἀπειθεια, ας, ή, disobedience, willful unbelief. ⁷ ἀναστρέφω, return, live. ⁸ διάνοια, ας, ή, mind, understanding. ⁹ φύσις, εως, ή, nature, inherent nature. ¹⁰ συζωοποιέω, make alive together with someone.

συνήγειρεν,¹ καὶ συνεκάθισεν² ἐν τοῖς ἐπουρανίοις³ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ἵνα ⁷
 ἐνδείξηται⁴ ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις⁵ τὸν ὑπερβάλλοντα⁶ πλοῦτον⁷ τῆς
 χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι⁸ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: τῇ γὰρ χάριτί ἐστε ⁸
 σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν: θεοῦ τὸ δῶρον:⁹ οὐκ ἐξ ⁹
 ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσῃται. Αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα,¹⁰ κτισθέντες¹¹ ἐν ¹⁰
 χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν¹² ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
 περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε¹³ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία¹⁴ ¹¹
 ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,¹⁵ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ¹²
 ἐκείνῳ χωρὶς χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι¹⁶ τῆς πολιτείας¹⁷ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι
 τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹⁹ ἐν τῷ κόσμῳ. ¹³

¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ² συγκαθίζω, cause to sit down together. ³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁵ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁶ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹⁰ ποίημα, τος, τό, work, creation. ¹¹ κτίζω, create, form. ¹² προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹³ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁴ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁵ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ¹⁶ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹⁷ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ¹⁸ ξένος, strange, stranger. ¹⁹ ἄθεος, without God, godless.

Νυνὶ¹ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν² ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ
 αἵματι τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα³ 14
 ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον⁴ τοῦ φραγμοῦ⁵ λύσας, τὴν ἔχθραν⁶ ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν 15
 νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,⁷ καταργήσας· ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ⁸ ἐν ἑαυτῷ
 εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ⁹ τοὺς ἀμφοτέρους³ 16
 ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν⁶ ἐν αὐτῷ· καὶ 17
 ἔλθων εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν² καὶ τοῖς ἐγγύς· ὅτι δι' αὐτοῦ 18
 ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν¹⁰ οἱ ἀμφοτέροι³ ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα 19
 οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι¹¹ καὶ πάροικοι,¹² ἀλλὰ συμπολίται¹³ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι
 τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες¹⁵ ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹⁶ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, 20
 ὄντος ἀκρογωνιαίου¹⁷ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ¹⁸ 21
 συναρμολογουμένη¹⁹ αὖξει²⁰ εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς 22

¹ νυνί, now, already. ² μακράν, far away. ³ ἀμφοτέροι, both, both of two. ⁴ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ⁵ φραγμός, οὐ, ό, wall, fence. ⁶ ἐχθρα, ας, ή, enmity, hostility. ⁷ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁸ κτίζω, create, form. ⁹ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ¹⁰ προσαγωγή, ης, ή, access, approach. ¹¹ ξένος, strange, stranger. ¹² πάροικος, ου, ό, alien, stranger. ¹³ συμπολίτης, ου, ό, fellow citizen. ¹⁴ οἰκεῖος, ου, ό, household, members of the household. ¹⁵ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁶ θεμέλιος, ου, ό, foundation. ¹⁷ ἀκρογωνιαῖος, corner, cornerstone. ¹⁸ οἰκοδομή, ης, ή, building, edification. ¹⁹ συναρμολογέω, fit together. ²⁰ αὖξάνω, cause to grow, increase.

συνοικοδομεῖσθε¹ εἰς κατοικητήριον² τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν³ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος⁴ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, **3**

εἴγε⁵ ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν⁶ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν⁷ ἐγνώρισέν μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα⁸ ἐν **3**

ὀλίγῳ, πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι⁹ τὴν σύνεσίν¹⁰ μου ἐν τῷ **4**

μυστηρίῳ τοῦ χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν **5**

ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν

πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα¹¹ καὶ σύσσωμα¹² καὶ συμμετοχα¹³ τῆς **6**

ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην διάκονος **7**

κατὰ τὴν δωρεάν¹⁴ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹⁵

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ¹⁶ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις **8**

αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον¹⁷ πλοῦτον¹⁸ τοῦ

¹ συνοικοδομέω, build up together. ² κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ³ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ⁴ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ⁵ εἴγε, if indeed, seeing that. ⁶ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁷ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁸ προγράφω, write before, write previously. ⁹ νοέω, understand, consider. ¹⁰ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹¹ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ¹² σύσσωμος, of the same body. ¹³ συμμετοχος, sharing with, partaking with. ¹⁴ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. ¹⁵ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁶ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ¹⁷ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ¹⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

χριστοῦ, καὶ φωτίσαι¹ πάντας τίς ἡ οἰκονομία² τοῦ μυστηρίου τοῦ 9
 ἀποκεκρυμμένου³ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι⁴ διὰ Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ 10
 διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος⁶ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν⁷ τῶν 11
 αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν 12
 παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν⁸ ἐν πεποιθήσει⁹ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ 13
 αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν¹⁰ ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν¹¹ κάμπτω¹² τὰ γόνατά¹³ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν 14
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ¹⁴ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,¹⁵ ἵνα 15
 δώῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον¹⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει κραταιωθῆναι¹⁷ διὰ τοῦ
 πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω¹⁸ ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς 17
 πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι¹⁹ καὶ τεθεμελιωμένοι²⁰ 18

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁴ κτίζω, create, form. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ⁷ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ⁸ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ⁹ πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁰ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹² κάμπτω, bend, bow. ¹³ γόνυ, ατος, τό, knee. ¹⁴ πατριὰ, ας, ἡ, lineage, family. ¹⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁷ κραταιώω, strengthen, confirm. ¹⁸ ἔσω, within, inside. ¹⁹ ῥιζόω, root, fix by the root. ²⁰ θεμελιώω, lay a foundation, found.

ἵνα ἐξισχύσητε¹ καταλαβέσθαι² σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος³ καὶ μῆκος⁴
καὶ βάθος⁵ καὶ ὕψος,⁶ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσιν⁷ τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ¹⁹
χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα⁸ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,⁹ ²⁰
κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην¹⁰ ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν ²¹
χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹¹ ἐν κυρίῳ, ἀξίως¹² περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ⁴
ἣς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης¹⁴ καὶ πραότητος,¹⁵ μετὰ ²
μακροθυμίας,¹⁶ ἀνεχόμενοι¹⁷ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες¹⁸ τηρεῖν τὴν ³
ἐνότητα¹⁹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ²⁰ τῆς εἰρήνης. Ἐν σώμα καὶ ἐν ⁴
πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως¹³ ὑμῶν: εἷς κύριος, μία ⁵

¹ ἐξισχύω, be able, be strong enough. ² καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ³ πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ⁴ μῆκος, οὗς, τό, length. ⁵ βάθος, οὗς, τό, depth, deep. ⁶ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ⁷ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁸ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁹ νοέω, understand, consider. ¹⁰ ἐνεργέω, work, effect. ¹¹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹² ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁵ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹⁶ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁸ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁹ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ²⁰ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter.

πίστις, ἐν βάπτισμα,¹ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ ⁶
 πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον² ⁷
 τῆς δωρεᾶς³ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος⁴ ἠχμαλώτευσεν⁵ ⁸
 αἰχμαλωσίαν,⁶ καὶ ἔδωκεν δόματα⁷ τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ ⁹
 μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα⁸ μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ¹⁰
 ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω⁹ πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. ¹¹
 Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ
 εὐαγγελιστάς,¹⁰ τοὺς δὲ ποιμένας¹¹ καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν¹² ¹²
 τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν¹³ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: ¹³
 μέχρι¹⁴ καταντήσωμεν¹⁵ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα¹⁶ τῆς πίστεως καὶ τῆς
 ἐπιγνώσεως¹⁷ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,¹⁸ εἰς μέτρον² ἡλικίας¹⁹ τοῦ
 πληρώματος²⁰ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι²¹ ὦμεν νήπιοι,²² κλυδωνιζόμενοι²³ καὶ ¹⁴

¹ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ³ δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. ⁴ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ⁵ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ⁶ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁷ δόμα, τος, τό, present, gift. ⁸ κατώτερος, lower. ⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹⁰ εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ¹¹ ποιμὴν, ἑνος, ὁ, shepherd. ¹² καταρτισμός, ου, ὁ, equipment, equipping. ¹³ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ¹⁴ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁵ καταντάω, come to, arrive. ¹⁶ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹⁷ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁸ τέλειος, complete, perfect. ¹⁹ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ²⁰ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²¹ μηκέτι, no longer. ²² νήπιος, infant, child. ²³ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves.

περιφερόμενοι¹ παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας,² ἐν τῇ κυβείᾳ³ τῶν ἀνθρώπων, ἐν
 πανουργίᾳ⁴ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν⁵ τῆς πλάνης·⁶ ἀληθεύοντες⁷ δὲ ἐν ἀγάπῃ 15
 αὐξήσωμεν⁸ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ 16
 σῶμα συναρμολογούμενον⁹ καὶ συμβιβαζόμενον¹⁰ διὰ πάσης ἀφῆς¹¹ τῆς
 ἐπιχορηγίας,¹² κατ' ἐνέργειαν¹³ ἐν μέτρῳ¹⁴ ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὕξησιν¹⁵
 τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν¹⁶ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι¹⁷ ἐν κυρίῳ, μηκέτι¹⁸ ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ 17
 τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι¹⁹ τοῦ νοῦς²⁰ αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι²¹ τῇ 18
 διανοίᾳ,²² ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι²³ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν²⁴ τὴν
 οὔσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν²⁵ τῆς καρδίας αὐτῶν· οἵτινες ἀπηλγηκότες²⁶ 19
 ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,²⁷ εἰς ἐργασίαν²⁸ ἀκαθαρσίας²⁹ πάσης ἐν

¹ περιφέρω, carry about, carry around. ² διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ³ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ⁴ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁵ μεθοδεῖα, ας, ἡ, scheming, craftiness. ⁶ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ⁷ ἀληθεύω, speak the truth, say. ⁸ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁹ συναρμολογέω, fit together. ¹⁰ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹¹ ἀφή, ἥς, ἡ, joint, band. ¹² ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ¹³ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ αὔξησις, εως, ἡ, growth, increase. ¹⁶ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ¹⁷ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁸ μηκέτι, no longer. ¹⁹ ματαιότης, ητος, ἡ, vanity, emptiness. ²⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²¹ σκοτίζω, darken. ²² διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ²³ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ²⁴ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ²⁵ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ²⁶ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ²⁷ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ²⁸ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ²⁹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity.

πλεονεξία.¹ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν χριστόν, εἴγε² αὐτὸν ἠκούσατε καὶ 20
 ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι³ ὑμᾶς, κατὰ 22
 τὴν προτέραν⁴ ἀναστροφὴν,⁵ τὸν παλαιὸν⁶ ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον⁷ κατὰ
 τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης:⁸ ἀνανεοῦσθαι⁹ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς¹⁰ ὑμῶν, καὶ 23
 ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα¹¹ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ
 ὁσιότητι¹² τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι³ τὸ ψεῦδος¹³ λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον¹⁴ αὐτοῦ: 25
 ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. Ὁργίζεσθε¹⁵ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ὁ ἥλιος μὴ 26
 ἐπιδυέτω¹⁶ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ¹⁷ ὑμῶν: μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. Ὁ 27
 κλέπτων¹⁸ μηκέτι¹⁹ κλεπτέτω: ¹⁸ μᾶλλον δὲ κοπιάτω,²⁰ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν
 ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι²¹ τῷ χρεῖαν ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς²² ἐκ τοῦ 29

¹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ² εἴγε, if indeed, seeing that. ³ ἀποτίθημι, put off, lay aside. ⁴ πρότερον, formerly, before. ⁵ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ⁶ παλαιός, old, ancient. ⁷ φθείρω, destroy, corrupt. ⁸ ἀπάτη, ἡς, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁹ ἀνανεώω, renew, become young again. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ κτίζω, create, form. ¹² ὁσιότης, ἡτος, ἡ, piety, holiness. ¹³ ψεῦδος, οὗς, τό, lie. ¹⁴ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹⁵ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁶ ἐπιδύω, set, go down. ¹⁷ παροργισμός, οὗ, ὁ, irritation, anger. ¹⁸ κλέπτω, steal. ¹⁹ μηκέτι, no longer. ²⁰ κοπιάω, toil, labor. ²¹ μεταδίδωμι, give a share of, share. ²² σαπρός, rotten, worthless.

στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν¹ τῆς
 χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ 30
 θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε² εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.³ Πᾶσα πικρία⁴ καὶ θυμὸς⁵ 31
 καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ⁶ καὶ βλασφημία⁷ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ:⁸ 32
 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,⁹ εὖσπλαγχνοι,¹⁰ χαριζόμενοι¹¹ ἑαυτοῖς, καθὼς
 καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο¹¹ ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταί¹² τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, 5
 καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν
 προσφορὰν¹³ καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν¹⁴ εὐωδίας.¹⁵ Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα 3
 ἀκαθαρσία¹⁶ ἢ πλεονεξία¹⁷ μὴδὲ ὀνομαζέσθω¹⁸ ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει¹⁹ ἁγίοις: 4
 καὶ αἰσχρότης,²⁰ καὶ μωρολογία,²¹ ἢ εὐτραπελία,²² τὰ οὐκ ἀνήκοντα:²³ ἀλλὰ

¹ οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ ἀπολύτρωσις, ἑως, ἡ, redemption, deliverance. ⁴ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁶ κραυγὴ, ἤς, ἡ, outcry, crying. ⁷ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁸ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁹ χρηστός, good, kind. ¹⁰ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ¹¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹² μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹³ προσφορά, ἁς, ἡ, offering, sacrifice. ¹⁴ ὁσμή, ἤς, ἡ, smell, aroma. ¹⁵ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ¹⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁷ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ¹⁸ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ²⁰ αἰσχρότης, ἡτος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ²¹ μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ²² εὐτραπελία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ²³ ἀνήκω, be fit, be proper.

μᾶλλον εὐχαριστία.¹ Τοῦτο γάρ ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,² ἢ 5
 ἀκάθαρτος, ἢ πλεονέκτης,³ ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,⁴ οὐκ ἔχει κληρονομίαν⁵ ἐν
 τῇ βασιλείᾳ τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω⁶ κενοῖς⁷ λόγοις: διὰ 6
 ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.⁸ Μὴ οὖν 7
 γίνεσθε συμμέτοχοι⁹ αὐτῶν: ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ: ὡς 8
 τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ¹⁰ 9
 καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες¹¹ τί ἐστιν εὐάρεστον¹² τῷ κυρίῳ: 10
 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε¹³ τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις¹⁴ τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ
 ἐλέγχετε:¹⁵ τὰ γὰρ κρυφῇ¹⁶ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν¹⁷ ἐστιν καὶ λέγειν. Τὰ 12
 δὲ πάντα ἐλεγχόμενα¹⁵ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται: πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον
 φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὁ καθεύδων¹⁸ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ 14
 ἐπιφάσει¹⁹ σοι ὁ χριστός.

¹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ³ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁵ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ⁶ ἀπατάω, deceive, lead into error. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ⁹ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ¹⁰ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹¹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹² εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹³ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁴ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ¹⁵ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁶ κρυφῇ, secretly, in secret. ¹⁷ αἰσχρός, shameful, base. ¹⁸ καθεύδω, sleep. ¹⁹ ἐπιφάω, shine upon, give light to.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,² ἀλλ' ὡς σοφοί,³ 15
ἐξαγοραζόμενοι⁴ τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε 17
ἄφρονες,⁵ ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε⁶ οἴνῳ, 18
ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,⁷ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς⁸ 19
καὶ ὕμνοις⁹ καὶ ᾠδαῖς¹⁰ πνευματικαῖς, ᾄδοντες¹¹ καὶ ψάλλοντες¹² ἐν τῇ καρδίᾳ
ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου 20
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ 21
χριστοῦ.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν 22
κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστιν
σωτὴρ¹³ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως 24
καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας 25

¹ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ² ἄσοφος, unwise, foolish. ³ σοφός, wise. ⁴ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁵ ἄφρων, foolish, senseless. ⁶ μεθύσκω, make drunk. ⁷ ἀσωτία, ας, ή, dissipation, debauchery. ⁸ ψαλμός, οὔ, ό, song of praise, psalm. ⁹ ὕμνος, ου, ό, song of praise, hymn. ¹⁰ ᾠδή, ης, ή, song, ode. ¹¹ ᾄδω, sing. ¹² ψάλλω, sing, sing praise. ¹³ σωτήρ, ηρος, ό, savior, deliverer.

ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν
 ὑπὲρ αὐτῆς· ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ¹ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, 26
 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον² τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον³ ἢ
 ῥυτίδα⁴ ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.⁵ Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ 28
 ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν
 ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ· οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, 29
 ἀλλ' ἐκτρέφει⁶ καὶ θάλπει⁷ αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν· ὅτι μέλη 30
 ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων⁸ αὐτοῦ. 31
 Ἀντὶ⁹ τούτου καταλείψει¹⁰ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 προσκολληθήσεται¹¹ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα
 μίαν. Τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν 32
 ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως¹² 33
 ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

¹λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ²ἐνδοξος, honored, glorious. ³σπίλος, ου, ὁ, spot, stain. ⁴ῥυτίς, ἴδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁵ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁶ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁷θάλλω, cherish, comfort.

⁸ὀστέον, τό, bone. ⁹ἀντί, instead of, in place of. ¹⁰καταλείπω, leave, leave behind. ¹¹προσκολλάω, join closely, cleave to. ¹²οὕτως, thus, so.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹ τοῖς γονεῦσιν² ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. **6**

Τίμα³ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, **3**

ἵνα εὖ⁴ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος⁵ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ **4**

παροργίζετε⁶ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε⁷ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ⁸ καὶ νοουθεσίᾳ⁹

κυρίου.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ τρόμου,¹⁰ ἐν **5**

ἀπλότητι¹¹ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ· μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν¹² ὡς **6**

ἀνθρωπάρεσκοι,¹³ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ

ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας¹⁴ δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες **7**

ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται¹⁵ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε

δοῦλος, εἴτε ἐλεύθερος.¹⁶ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹⁷ **9**

τὴν ἀπειλήν·¹⁸ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ³ τιμάω, honor, value at a price. ⁴ εὖ, well, well done. ⁵ μακροχρόνιος, long-lived. ⁶ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ⁷ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁸ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ⁹ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹⁰ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹¹ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹² ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ¹³ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁴ εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ¹⁵ κομίζω, receive, bring. ¹⁶ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁷ ἀνίημι, give up, loosen. ¹⁸ ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening.

προσωποληψία¹ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε² ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει³ τῆς ἰσχύος⁴ 10

αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι 11

πρὸς τὰς μεθοδείας⁶ τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη⁷ πρὸς αἷμα καὶ 12

σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας⁸

τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας⁹ ἐν τοῖς

ἐπουρανίοις.¹⁰ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε¹¹ τὴν πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε 13

ἀντιστήναι¹² ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι¹³ στήναι. 14

Στήτε οὖν περιζωσάμενοι¹⁴ τὴν ὀσφὺν¹⁵ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν

θώρακα¹⁶ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι¹⁷ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ¹⁸ τοῦ 15

εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης: ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες¹¹ τὸν θυρεὸν¹⁹ τῆς πίστεως, ἐν 16

¹προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ²ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ³κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁴ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁵πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁶μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ⁷πάλη, ης, ἡ, struggle, fight. ⁸κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ⁹πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁰ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹¹ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹²ἀνθίστημι, resist, oppose. ¹³κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁴περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁵ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ¹⁶θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁷ὑποδέω, put on my feet. ¹⁸ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ¹⁹θυρεός, οὔ, ὁ, shield, large shield.

ὧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη¹ τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα² σβέσαι.³ Καὶ τὴν 17
περικεφαλαίαν⁴ τοῦ σωτηρίου⁵ δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ
ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ: διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως⁶ προσευχόμενοι ἐν παντὶ 18
καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες⁷ ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει
καὶ δεήσει⁶ περὶ πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν 19
ἀνοίξει⁹ τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω¹⁰ ἐν ἀλύσει,¹¹ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,¹² ὥς δεῖ με 20
λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τυχικὸς¹³ ὃ 21
ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ: ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 22
αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

¹ βέλος, ους, τό, arrow, missile. ² πυρώω, burn, am purified by fire. ³ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁴ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁵ σωτήριος, saving, bringing salvation. ⁶ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ⁷ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ⁸ προσκαρτερήσις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ⁹ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ¹⁰ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ¹¹ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹² παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹³ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου 23

Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν 24

Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹ Ἀμήν.

¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.